

Presentaron “Borges infinito. Borges virtual”

El libro, de Alfonso de Toro, fue presentado esta tarde en la Biblioteca Nacional, en una mesa redonda que contó con la participación del catedrático de la Universidad de Leipzig, en el marco de las actividades programadas por la Feria de Frankfurt 2010, de la cual Argentina es la invitada de honor.

Alfonso de Toro

(DIARIOC, 24/08/2009) Participaron del encuentro la presidenta del Comité para la Participación argentina en la Feria del Libro de Frankfurt (COFRA), embajadora Magdalena Faillace; el director de la biblioteca, Horacio González; el escritor Noé Jitric y la viuda de Jorge Luis Borges, María Kodama.

"No soy un experto de Borges", dijo De Toro al empezar su exposición y subrayó que los críticos literarios deben pagar su culpa por haberse ocupado siempre de la narrativa del autor de "El Aleph" y haber dejado de lado su poesía.

En una apretada síntesis, el catedrático de la Universidad de Leipzig se refirió a su vínculo con el escritor, a quien menciona en el prólogo como 'mi Borges'.

"Mi Borges, muy personal, muy amigo, compañero de ruta, punta de partida, de salida y de llegada, pero dentro de la mimesis científica, la plausibilidad de por qué estoy diciendo algo, no se trata de convencer al lector, se trata de mostrarle por qué llego a un punto determinado", explicó.

"El escritor Guillermo Martínez dice que si nos acercamos a los textos de Borges con un enfoque puramente matemático, muy especializado podemos quedar por encima, afuera, podemos forzar al texto a decir cosas que no dice y lo tuve muy presente en mi trabajo. Pero si desconocemos en absoluto los elementos de matemáticas que están presentes en su obra, podemos quedar debajo del texto. Es esa tensión, esa paradoja lo que me marcó", precisó.

De Toro recorrió textos de Foucault, Baudrillard, Lyotard y otros autores de la posmodernidad, además de leer párrafos de "El jardín de los senderos que se bifurcan", "El Aleph", "El libro de arena", para ejemplificar como Borges fue recibido por la posmodernidad y como acaparó toda la etimología del siglo XX.

Mas adelante, el catedrático subrayó que llegó un momento en que el escritor "capta que ha llegado al límite del lenguaje.

Estaba viendo un mundo virtual que en su tiempo era desconocido".

Y también aludió al concepto de traducción borgeano, explicitando la convicción del escritor de que "no existe un texto original".

Antes de la disertación de De Toro, Horacio González puso de manifiesto que este libro "tiene una fuerte inscripción en el debate de las teorías contemporáneas y la fuerte originalidad de ver a Borges como un precursor de filosofías del posmodernismo".

Faillace consideró que "es un libro para iniciados, tiene una erudición que a uno le da ganas de volver a la universidad", al tiempo que sostuvo que "abre caminos a otras investigaciones, a otras bibliografías".

La embajadora contó que fue en la Biblioteca Nacional "donde germinó la idea de armar una gran exposición con unos cuarenta escritores que revolucionaron la lengua y la literatura argentina y que recorre 200 años de historia", que el año próximo será una de las actividades centrales preparadas para la participación en la Feria de Frankfurt.

También Faillace anunció la realización de un coloquio internacional, que estará a cargo del profesor De Toro, acerca del Borges 'poeta' a realizarse a mediados del 2010 en Alemania y donde se proyectarán filmes y algunos documentales sobre cuentos de Borges.

La presidenta de COFRA puso de relieve la figura de Borges, "que con su universalidad logró que lo entiendan y lo amen personas de todo el mundo". Y finalizó leyendo el poema Los justos: "Un hombre que cultiva un jardín como quería Voltaire...", ante la mirada atenta de Kodama, quien luego agradeció el homenaje al escritor.

Kodama recordó que Borges tenía la mitad de su biblioteca ocupada con libros de filosofía. "Borges es como el Aleph, contiene todas las disciplinas y las abre a la curiosidad de los distintos lectores", sintetizó.

Le tocó a Noé Jitrik vincular a un Borges personal y autóctono con el descrito por el autor de "Borges infinito. Borges virtual".

"Borges es aquel que toma en cuenta la existencia de la literatura argentina y la sacude con certeza de que el edificio no va a ser destruido", deslizó para luego remontarse a Macedonio Fernández y tratar de desovillar el laberinto borgeano.

Fuente: Télam

